

# Da Peerie Prince Glossary

Shetland	English
a	have (aux. verb e.g. could a come)
aa/aathin	all/everything
aaber	keen, eager
aaboady	everyone
aafil	awful(ly)
aald/ aalder	old / older
aan	own/support an idea
aaricht	alright/okay
an aa	as well, also
aedge	edge
aert	earth, soil
aet	eat
aff	off
affen	often
afflikit	mortified
(black) affrontit	ashamed
ain	own
airmy	army
aisy/aisily	easy/easily
aks	ask
akwirt	awkward
alaek	alike
alloo	allow
A'm	I'm; I've
amp	state of anxiety or watchfulness
anidder	another
anse	respond, obey
anunder	under
apö(n) (mi fit)	on (my feet)
asoond	unconscious
ava	at all/ of all
awaar	aware
baad	invited, (past tense of 'bid')
baed	stayed, (past tense of 'bide')
baith	both
becis	because
begöd	began
bide/bidden	stay, live/stayed
bicht	bite
billie	chap, fellow (a little disparaging)
birl	whirl
blaem	blame
blaet	shy, timid
bluntie	disappointment
blyde/ (da) blyde	pleased; ('da' adds emphasis)
blöd	blood
blöd-sprung	with great speed
boannie	beautiful
boarn	born
bocht	bought
bosie	bosom

bön (A'm bön/I wis bön	(I have/had) been
braa when	considerable quantity/number
braaly	quite, fairly
brack/brook	break/broke
braeth	breath
braethe	breathe
brakfast	breakfast
bridder	brother
bruck	rubbish, refuse
brocht	brought
broo	brow
brö	water in which food has been cooked
budder	bother
busk	decorate
caa/caad	call/called
caald	cold
caase	cause
calafeen	pencil(s)
cam	came/became
catched	caught
ceety/ceeties	city/cities
claem	claim
claes	clothes
clim	climb
cloaset	closet
cloers	claws
closs	close
coarn	(a) little (of), some; corn (oats)
come dee wis	come away (in)
connekit	connected
coont	count
cöllie/cöllyin about	appease/making much of
cöst	cast
cöts	ankles
crim	cough to show disapproval
creeshy	oily, greasy
crex	clear the throat
crub	(n) small stone enclosure; (v) crush in
cuddie	small basket, often for salt, hung up on wall (see idiomatic usage)
da	the
daander	saunter
daar	dare
daek	wall
daet	date
daeth	death
daffik	small wooden bucket
damoarn	tomorrow
dan	then
danadays	back then, in those days
danicht	tonight
dat, (d)at	(pro) that, which; (adj/adv) so very (by way of emphasis)
datn, sicn (a gluff)	so/ such (a fright)
debaetless	exhausted, feeble
dee	(pro) you (sing., objective, familiar); (v) die

dem/demsels	them/themselves
de'r	there is/there are
dere	there
dey/dey'll	they/they'll
dey'll be	there will be
dey'r	they're/they've
dey wir	they were/ there was/ there were
dicht	wipe, clean, make tidy
didna	didn't
differ	difference
dimriv	dawn
dine	yours (sing., possessive, familiar)
ding	strike, push
dir	their
dirlin	vibrate or shake
dis	this/ these/this is
disjaskit	worn out, exhausted
dooble	double
doon apön it	depressed, dejected
doot	doubt
dovered owre	dozed off
dö/döin/dös /dösna/dön	do/doing/ does/ does not/done, finished; exhausted
döl	grief
draa	draw
draem	dream
droothie	hard-drinking, drunken
dumfooned	dumbfounded
dumpeest	depressed, downcast
du	you (singular, subject, familiar)
dunder	make a loud rumbling noise
dunna	do not
dwaam	doze, faint
dy	your (sing, possessive, familiar)
dysel	yourself
edder	either
ee/een	eye/eyes
een/ eence	one/ once
eenoo	now/ at this moment
efter	after
efternön	afternoon
eeleven	eleven
enyoch	enough
ey	always
exclaem	exclaim
extry	extra
faa/faaen	fall/fallen
faald	fold
faas	false
faat	fault
fae	from
faed	fade
faer/faert	fear/frightened
faerce	fierce
faest	feast

faider	father
fan	found
fankle	muddle, tangle
fantin	very hungry
farder	further
fift	fifth
fin	find
fir	for, because, until
firgie	forgive
firgit/firyat	forget/forgot
firnenst	against
fitstöl	footstool
fit-stramp	footstep
fivvert	fevered
flaem	flame
flech	fly (noun)
flee	fly (noun & verb)
floer	flower
fokk	folk
foo	how; full
fort	fourth
fowr	four
föl	fool
fraesh	fresh
freend	friend
fun	found
furt	outside
gaa-bursen	breathless with extreme effort
gaan	to stare, open-mouthed
gadder	gather
gaet	path
gaff	laugh
gairden	garden
gant	yawn
geng	go
gie(d)	give (gave); went
giein	giving
gien	gone; given
girse	grass
git	get
glaep	eat too fast
glansin	sparkling
gleg	mentally alert/ observant
glinder	peer through half shut eyes
glink	gleam
glisk	glimpse
gluff/glufft	(n) fright; (v) frighten/frightened
glunsh	(n) greedy gulp; (v) swallow greedily
gotten	got (past tense)
gowl	cry sorely
gowld	gold
göd (his gaet)	(adj) good; (v) went (on his way)
gödless	(adv) used to strengthen an adjective; (very)
graet	great

gravit	scarf
greet/gret	cry/cried
growen-ups	grown-ups
groe/growein	grow/growing
grund	ground
guddick	riddle
gyaain	going
haand-idle	lazy
hadd	hold
hae/haed/haein	have/had/having
hael	whole
haem	home
haes	has/have
haevy	heavy
headicraa	head-over-heels
heeven(s)	heaven; sky
heich	high
helpfil	helpful
herd/herdly	hard/hardly
hert	heart
hert-holl	the very centre
hidmaist	final/ last
hing/hingin da sleb	hang/ pouting
hintit	sneakily, undemonstratively
(h)it	it
hiyi	hello
hoarns	horns
hockit	dug
hoid/hoidit	hide/hid(den)
hol	hole
hoop	hope
hoose	house
hoosumivver	however
horrid	very (emphasizing approval)
host	cough
höld	held
hömin	evening twilight
hulter	large rock or boulder
hunder	hundred
hurtit	hurt (past tense)
idder (as)	other (than)
idee	idea
ill	bad
ill-best	best of a poor bunch
ill-laek	ugly
ill-plaised	displeased
ill-willied	bad-tempered

inta/intil	into
ir/ ir dey	are/ are there
i/ithin/iti	in
ithoot	without
irna	are not
isna	is not/are not
ivver	ever
ivvry	every
jalouse	suspect
jantleman	gentleman
jöst	just
kale-wirms	caterpillars
ken	know
kep	cap
kerry	carry
kert	cart (carriage)
kiarr	coir rope
kinda	sort of
kirk	church
kyöderin	showing (insincere) fondness
kyucker up	revive
laa	law
laar (o wind)	light breeze
laek/laekly/laek ta	like/the look of/likely or about to
laen (aa mi laen)	all alone
laern	learn; teach
laeve	leave
langer	boredom
lat; lat on/löt on	let/allow; divulge(d), reveal(ed)
lee	lie, fib
lennerly	lonely
lest	(v) last, be enough for
licht	light
lift	sky
lippen	expect
lof	bread
lok	lot
lowse	loosen
lö	listen intently
löt up	let up (past tense)
lug	ear
luik	look
maa	seagull
maet	food
mair	more
maitter	matter
mak; mak on	make; (also knit); pretend
man /manna	must/must not
mant	stammer
med	made

meenit	minute
(da) mellishon	(the) devil
menners	manners
mesel	myself
mi	my
nicht	might
midder-wit	good sense
mirknen	evening twilight
mindin; mind (on)	(n) remembrance; (v) remember
mintie	tiny
moarnin	morning
mont	month
mony	many
mosst /maist	most
möld; möld-rich	soil; extremely rich
mön	moon
möv	move
muckle/ muckle o	big/ much of
naebody	nobody
naem	name
nae(n)	no(ne)
naethin	nothing
naewye	nowhere
neb	beak; nose
nedder	neither
neeb	(n & vb) nap, snooze
neebrid	neighbourhood
neest	next
nivver	never
no (fairly)	not (quite)
noo	now
nott	note
oarder	order
oardinary	ordinary
onkerry	carry-on, disturbance
onny	only
onymair	anymore
onythin	anything
onywye	anyway, anywhere
ooer	hour
oppen	open
ower-end	over-excited
ower (muckle)	over/ too (much)
ös/ösless	use/useless
paece	peace
paepper	paper
pairt/apairt	part/apart
paloovious	very drunk
parteclar	particular
pat	put (past tense)
peelie-wallie	pale, insipid
peels	pills, tablets
peerie little bi peerie little	gradually, gently
peerie mootie/ mintie	tiny

peerie ting	little one, small child
peerie-wyes	gently, cautiously
peety	pity
pent	paint
perskeet	prim
pirr (o wind)	very light breeze
pit/pitten	put
plaised	pleased
ploys	games, nonsense
plötin	moaning, whining
plunky	prank
poo(ed)	pull (pulled)
pooch	pocket
pooer	power
pooshin	poison
pooskered	exhausted
pör aamos	feeble, frail
preeve	taste
prood/da prood	proud
prunk	poised, smart
pyaagit	extremely exhausted
rael/ raelly	real/ really
raelise	realise
raisonable	reasonable
reck	reach
redd (up)	tidy, set in order
redder dan/a	rather than/ rather have
rex	stretch
rig/riggitt	(n) field; (v) dress/dressed
rikkly	emaciated
risp/rispy	file or rasp/rasping
roosty	rusty
ropp	rope
routit	shouted
röf	roof
röt	root
rummel	collapsed (e.g. wall)
saa	saw
saaft	soft
sae	so
salist	take a short break, pause
sang	song
scrim	observe with difficulty
seccind	second
shaa/shaad	show/showed
shack	shake
shaeste	chase
shair	chair
shairp	sharp
shampse/shampsin	chew(ing) noisily
sheeks	blether, chatter
shickens	chickens
shimley	chimney
shiv	shove



shooders	shoulders
shö	she
shön	soon (also shoes)
shöt	shoot (also soot)
sic, sicc	such
sindry	asunder
skoit	peep
skrit	(n) hurry; scraping sound/tear; (v) to hurry; to strike (a match); to write
skroil	fragments
skurm	an outer shell
slock	extinguish, quench
smoot	slink
smore	drown
snyirk	creak
soch	sigh
solemn	dreadful; very (emphasis)
someens	some people
somewye	somehow/somewhere
spaek/spack	speak/spoke
speeshil	special
spör	question, enquire about
sproot	sprout
staand/stöd	stand/stood
starn	star
straicht	straight
strampin	walking firmly, resolutely
steyn	stone
stöd	stood
stravaig	wander about aimlessly
strucken	struck
strug	struggle, toil, labour
stucken	stuck
stumsed	bewildered
stupeed	stupid
sud/sudna	should/should not
sunsheen	sunshine
swallee	swallow
swap	a blow, strike
ta	to
tae a (gien)	to have (gone)
tael	tale
taem	tame
taen aff /taen wi	taken aback/taken with (attracted to)
taers	tears
tagidder	together
tak/takkin	take/taking
tak on	lament
tak tent o	pay attention to
tak til	take to
tanks	thanks
tap	top
tawards	towards
tedder	tether
teddisome	tedious

telt	told
therty	thirty
thoosan	thousand
tidder	other
til	to
tin	thin
tink; tink ill about	think; feel sorry for
tirn	angry, bad-tempered
tize	tempt, entice
toarn	thorn
tocht	thought
toonship	small agricultural settlement
töllie	argue, quarrel
trachle	wearisome work
traep	argue
traesir	treasure
traet	treat
traik	(n & v) wander about aimlessly
traipse	wander about aimlessly
traivel	walk
trang	busy
tree	three
trig	dress up/tidy up
trimmlin	trembling
trist	thirst
trivvelin	groping gently
trowe	through
trussit	untidy
tummel	tumble
tumpin	thumping
twal-time	morning break time
twartree/braa twartree	a few/quite a few
twinty	twenty
uncan	unknown, unfamiliar
understaand/understöd	understand/understood
undömious	enormous, extraordinary
up aboot	fond of
vaam	spell
vaige	journey
varg	work in difficult/messy conditions
veesit	visit
waak	walk
waaken	waken
waal	well
waavered	wavered
wadder	weather
waest	waste
waik	weak
wan	one; (v, past tense) reached
wark	work
watter	water
wavvelled	gently shook
wealty	wealthy
we'r	we're

whaanius	extremely large
whaar	where
whaivver	whoever
whicht	white
whin/whinivver	when/whenever
whiss	to question (inquisitively)
whit/whitivver	what, which/whatever
whit wye	why, how
white/whet (past tense)	stop, cease/stopped, ceased
whitn	what/what a (emphasis)
wid	would; wood
winderfil	wonderful
windoo	window
wint ta be	used to be
wint wi/ weel wint wi	(very) familiar with
wirried	worried
wirt	worth
wis /wis bön	was/had been
wiss	wish
wör	wore
wrocht	worked
wunna	will not
wye	way
ya	yes
yalloo	yellow
yit	yet
you'r	you're; you've
yowe	ewe
Yöl	Christmas
yun (een)	that (one)
yundroo	there

Shetland (Idioms)	English
up in his cuddie	feeling pleased with himself
fit fir tyin	exasperated, beyond reason
aff a leg an on a leg	unsure, unsettled
nivver got a blink	was sleepless
gyaain laek da mellishon	speeding